

資治通鑑

梁紀七
梁紀八

第七十七冊

205
77
50

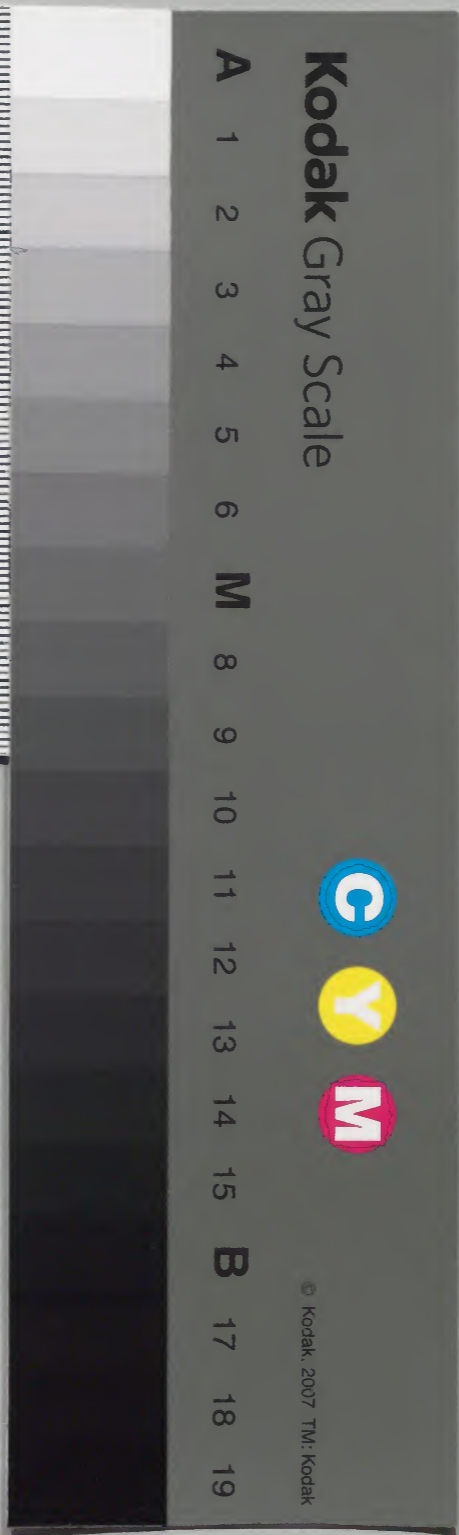
| | | | |
|-------------|-------------|---|-----|
| 東 京 圖 書 館 | | | |
| 一 三 六 | 一 三 六 | 四 | 正史類 |
| 冊 | 號 | 架 | 函 |

| | | | |
|-------------|-------------|-------------|---|
| 漢 書 門 | | | |
| 一 三 六 | 一 五 六 | 五 九 六 | 類 |
| 冊 | 架 | 函 | 號 |

| | | |
|-------------|------------------|---|
| 內 閣 文 庫 | | |
| 六 三 函 | 五 九 六 五 | 漢 |
| 架 | 冊 | 號 |

不許帶出

| | |
|---------|------------|
| 內 閣 文 庫 | |
| 番號 | 漢 5965 |
| 冊數 | 136 (77) |
| 函號 | 283 10 |



資治通鑑卷第一百五十一

淺草文庫

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿修撰提舉西京高山

崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑二千戶食實封六百戶賜紫金魚袋馬光奉

救編集

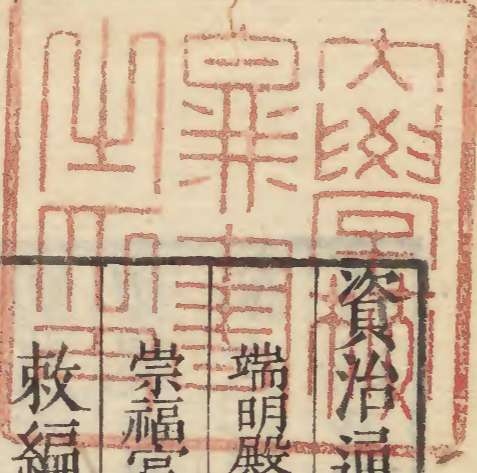
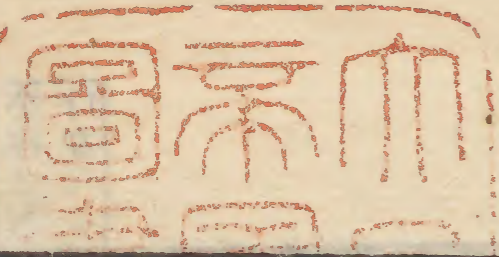
後學 天台胡三省 音註

梁紀七 起柔兆敦牂盡彊

高祖武皇帝七

普通七年春正月辛丑朔大赦 壬子魏以汝南王

悅領太尉 魏安州石離穴城斛鹽三戍兵反應杜



水經注右
作左

洛周衆合二萬洛周自松峽赴之

水經注大榆河出禦夷鎮北塞中南

流逕密雲戍西又南流逕孔山西又歷密雲戍東右合孟廣峽水峽水西逕孔山南上有洞穴開明故謂

之孔山大榆河又東南流白楊泉水注之水北發白楊溪望離石大榆河又東南流出峽逕安州舊漁陽

郡之滑鹽縣南世謂之斛鹽城西北去禦夷鎮二百里峽輕煙翻或曰峽峽字之誤也讀作陁唐志營州

西北百里行臺常景使別將崔仲哲屯軍都關以邀

之將即亮翻仲哲戰沒元譚軍夜潰元譚軍于居庸關見上卷上年魏以

別將李琚代譚為都督仲哲秉之子也崔秉時為燕州刺史

初魏廣陽王深通於城陽王徽之妃徽為尚書令為

胡太后所信任會恒州人請深為刺史徽言深心不

可測及杜洛周及五原降戶在恒州者謀奉深為主

深懼上書求還洛陽

時深軍于朔州恒戶登翻降戶江翻上時掌翻

魏以左

衛將軍楊津代深為北道大都督詔深為吏部尚書

徽長壽之子也

長壽景穆子也

五原降戶鮮于脩禮等帥北

鎮流民反於定州之左城

按楊津傳左城當在博陵界又水經注中山唐縣有

左人城帥

改元魯興引兵向州城州兵禦之不利楊

津至靈丘

靈丘縣漢屬代郡唐為蔚州

聞定州危迫引兵救之入

據州城修禮至津欲出擊之長史許被不聽津手劔

擊之手首又翻此以記檀弓子手弓釋文為據被走得免津開門出戰斬

首數百賊退人心少安

少詩

詔尋以津為定安州刺

史兼北道行臺魏以楊州刺史長孫稚為大都督北

一本異本
竝無下安
字北史楊
播傳同

討諸軍事與河間王琛共討修禮長知兩翻二月

甲戌北伐衆軍解嚴魏西部敕勒斛律洛陽反於

桑乾西乾音與費也頭牧子相連結三月甲寅游擊

將軍爾朱榮擊破洛陽於深井牧子於河西北河

夏四月乙酉臨川靖惠王宏卒魏大赦癸巳魏

以侍中車騎大將軍城陽王徽為儀同三司騎奇微

與給事黃門侍郎徐紇共毀侍中元順於太后出為

護軍將軍太常卿順奉辭於西遊園紇侍側順指之

謂太后曰此魏之宰宰誣吳太宰誣也奸讒吳王

匹鄙夫差信而任之以至亡國誣魏國不亡此終不死紇脅肩而出朱元晦曰脅

魏書景穆十二王傳紇上有徽字

一本具本竝止作正魏書傳及綱目同

人側媚順抗聲叱之曰爾刀筆小木止堪供儿案之

用豈應汗辱門下汗烏故翻數因振衣而

起太后默然魏朔州城民鮮于阿胡等據城反阿

安入杜洛周南出鈔掠薊城魏常景遣統軍梁

仲禮擊破之丁未都督李琚與洛周戰于薊城之北

敗沒常景帥衆拒之洛周引還上谷鈔楚交翻薊音

長孫稚行至鄴詔解大都督以河間王琛代之稚

上言邲與琛同在淮南琛敗臣全謂為裴邃所敗遂

成私隙今難以受其節度魏朝不聽朝直前至呼沱

稚未欲戰琛不從鮮于修禮邀擊稚於五鹿杜預曰

案目錄四月己巳朔無丁未

城縣東有五鹿即沙鹿也按呼沱不至元城界此別有五鹿非左氏所謂五鹿也沱徒河翻

赴救稚軍大敗稚琛並坐除名五月丁未魏主下

詔將北討內外戒嚴既而不行衡州刺史元畧自

至江南晨夕哭泣常如居喪及魏元義死義死見上卷上年喪

息浪胡太后欲召之知畧因刁雙獲免事見一百四十九卷普通

元徵雙為光祿大夫遣江革祖暉之南還以求畧江革

祖暉之沒魏見上卷上年暉古鄧翻上備禮遣之寵贈甚厚畧始濟淮

魏拜畧為侍中賜爵義陽王以司馬始賓為給事中

栗法光為本縣令刁昌為東平太守刁雙為西兗州

刺史凡畧所過一殮一宿皆賞之畧出奔見一百四十九卷元年栗法

一本十年

光屯留人魏孝昌十年置西兗州於定陶領沛濟陰二郡是年則孝旻一年也魏以丞相

作四年魏

高陽王雍為大司馬復以廣陽王深為大都督討鮮

作三年孝

于脩禮復扶章武王融為左都督裴衍為右都督並

作一年當

受深節度深以其子自隨城陽王徽言於太后曰廣

年孝昌二

陽王攜其愛子握兵在外將有異志乃救融衍潛為

之備疑則勿任任則勿疑既以深為大督融衍以救而又使小督備之何以責其殄寇乎

示深深懼事無大小不敢自決太后使問其故對曰

徽銜臣次骨李奇曰次骨者言深刻至骨臣疏遠在外徽之構臣

無所不為自徽執政以來臣所表請多不從允徽非

但害臣而已從臣將士有勲勞者皆見排抑不得比

通鑑卷一百五十一 梁紀七 武帝 四

它軍仍深被憎嫉或因其有罪加以深文至於殊死

以是從臣行者莫不悚懼有言臣善者視之如仇讎

言臣惡者待之如親戚徽居中用事朝夕欲陷臣於

不測之誅臣何以自安陛下若使徽出臨外州臣無

內顧之憂庶可以畢命賊庭展其忠力太后不聽為

死于盜手張本徽與中書舍人鄭儼等更相阿黨衡工外似

柔謹內實忌克賞罰任情魏政由是愈亂 戊申魏

燕州刺史崔秉帥眾奔定州燕州自去年八月為杜洛周所圍燕

因肩乙丑魏以安西將軍宗正珍孫為都督宗正

漢楚元王交之子郢客孫德世為宗正子孫因以為氏討汾州反胡討劉蠡

六月魏絳蜀陳雙熾聚眾反蜀人徙居絳郡者謂之絳蜀絳縣漢晉屬河東

郡元魏分置絳郡魏收志郡屬東雍州自號始建王魏以假鎮西將軍

長孫稚為討蜀都督考異曰費穆傳穆為都督平絳蜀不應有兩都督今從帝紀

別將河東薛脩義輕騎詣雙熾壘下曉以利害雙熾

即降詔以脩義為龍門鎮將此龍門在河東北屈縣西魏世祖神鼎元年禽

赫連昌改北屈為禽昌縣將即亮翻降戶江翻丙子魏徙義陽王略為東

平玉頃之遷大將軍尚書令為胡太后所委任與城

陽王徽相埒埒力然徐鄭用事略亦不敢違也魏當

室畧其巨擘也史言其居淫昏之朝不能矯正杜洛周遣都督王曹紇真

等將兵掠薊南時杜洛周葛榮等作亂其軍中將領無不加以王爵曹紇真以都督加王

號故曰秋七月丙午行臺常景遣都督于榮等擊之

於栗園栗園當在范陽固安縣界固安之栗天下稱之大破之斬曹紇真及

將卒三千餘級洛周帥眾南趣范陽范陽縣前漢屬涿郡後漢章帝

改涿郡為范陽郡帥景與榮等又破之魏僕射元

纂以行臺鎮恒州鮮于阿胡擁朔州流民寇恒州戊

申陷平城纂奔冀州恒州治平城平城魏之故都亦陷於賊其不競甚矣恒戶登翻

上聞淮堰水盛壽陽城幾沒觀此蓋淮堰復成也復遣郢州

刺史元樹等自北道攻黎漿豫州刺史夏侯亶等自

南道攻壽陽復扶又翻八月癸巳賊帥元洪業斬

鮮于脩禮請降于魏帥所類翻賊黨葛榮復殺洪業

自立

考異曰北史廣陽王深傳云深以兵士頗經退散人無鬪情連營轉柵日行十里行達交津

賢榮常街之普賢昔為深統軍及在交津深使人論

之普賢乃有降意又使錄事參軍元晏說賊程殺鬼

果相猜貳榮遂殺普賢脩禮而自立與魏帝紀全殊

又其語雜亂難曉今從帝紀魏安北將軍都督恒朔討虜諸軍

事爾朱榮過肆州肆州刺史尉慶賓忌之據城不出

尉紆榮怒舉兵襲肆州執慶賓還秀容署其從叔羽

生為刺史魏朝不能制此時爾朱榮已有無魏之心矣從才用翻朝直遙翻初

賀拔允及弟勝岳從元纂在恒州平城之陷也允兄

弟相失岳奔爾朱榮勝奔肆州榮克肆州得勝大喜

曰得卿兄弟天下不足平也以爲別將將即軍中大

事多與之謀。九月己酉，鄱陽忠烈王恢卒。葛榮

既得杜洛周之衆。魏主武泰元年，葛榮方并杜洛周，此得鮮于脩禮之衆也。北趣

瀛州。趣七，喻翻。魏廣陽忠武王深自交津，引兵躡之。水經注：漳

水過武安縣，東清水自涉縣東南來，注之世謂決入之所為交漳口。辛亥，榮至白牛邏。

據魏紀：白牛邏在高陽博野縣，邏郎佐翻。輕騎掩擊，章武莊武王融殺之。

榮自稱天子，國號齊。改元廣安。深聞融敗，停軍不進。

侍中元晏密言於太后曰：「廣陽王盤桓不進，坐圖非

望有于謹者，智略過人，為其謀主。風塵之際，恐非陛

下之純臣也。太后深然之，詔榜尚書省門，募能獲謹

者，有重賞。謹聞之，謂深曰：「今女主臨朝，朝直，遙翻。信用讒

異本密作
宣周書于
謹傳及綱
目同

魏書太武
五王傳經
二日作停
三日夜四
字北史三
作二

佞苟不明白，殿下素心恐禍至，無日謹請束身詣闕

歸罪。有司遂徑詣榜下，自稱于謹。有司以聞，太后引見

大怒。見賢，遍翻。謹備論深忠款，兼陳停軍之狀。太后意解

遂捨之。深引軍還，趣定州。趣七，喻翻。定州刺史楊津亦疑

深有異志，深聞之，止於州南佛寺。經二日，深召都督

毛謚等數人，交臂為約。危難之際，期相拯恤。謚神至，翻難乃

日，翻。謚愈疑之，密告津云：「深謀不軌，津遣謚討深。深走

出，謚呼噪逐深。深與左右閒行，至博陵界。閒古覓翻，漢桓帝置

博陵郡，元魏屬定州。逢葛榮遊騎，劫之。詣榮。騎奇，奇翻。賊徒見深，頗

有喜者。榮新立，惡之。恐其徒有欲奉深為主者，故惡之。惡烏路翻。遂殺深。

城陽王徽誣深降賊錄其妻子降戶深府佐宋遊道為之訴理乃得釋遊道繇之玄孫也宋繇事西涼李氏李滅率沮渠

案目錄九月丁酉朔無甲申

氏沮渠滅入魏為于偽翻甲申魏行臺常景破杜洛周斬其武

川王賀拔文興等捕虜四百人治肥如即就德興陷魏平州

殺刺史王買奴魏平州盧龍縣地天水民呂伯度

本莫折念生之黨也後更據顯親以拒念生漢光武置顯親

侯國以封寶友以其兄融以河西歸附且以顯其孝文寶后之親也屬漢陽郡後魏屬天水郡至唐時秦州成紀縣已而不勝亡歸胡琛琛祖琛以為大都督

秦玉資以士馬使擊念生伯度屢破念生軍復據顯

親復扶又翻乃叛琛東引魏軍念生窘迫乞降於蕭

下生復同

寶寅寤渠隕翻寶寅使行臺左丞崔士和據秦州魏以伯

度為涇州刺史封平秦郡公魏大延二年置平秦郡於雍縣屬岐州大

都督元脩義停軍隴口久不進隴口隴念生復反執

士和送胡琛於道殺之久之伯度為万俟醜奴所殺

万莫北翻賊勢益盛寶寅不能制胡琛與莫折念生

交通事破六韓拔陵琛應拔陵見拔陵遣其臣

費律至高平誘琛斬之誘音醜奴盡并其眾冬十

一月庚辰大赦丁貴嬪卒太子水漿不入口太子

貴嬪所生也上使謂之曰毀不滅性引孝經孔子之言况我

在邪乃進粥數合合古杏翻漢志日十合為合龠之量也太子體素

肥壯腰帶十圍至是減削過半過工禾翻夏侯曹等軍

入魏境所向皆下辛巳魏揚州刺史李憲以壽陽降

降戶江宣猛將軍陳慶之入據其城凡降城五十二

獲男女七萬五千口丁亥縱李憲還魏復以壽陽為

豫州自宋以來以壽陽為豫州裴叔業叛齊降魏魏以壽陽為揚州復漢魏之舊也今復以壽陽為

豫州復宋齊之舊也改合肥為南豫州天監五年徙豫州治合肥

以夏侯曹為豫南豫二州刺史壽陽久罹兵革民多

離散曹輕刑薄賦務農省役頃之民戶充復杜洛

周圍范陽戊戌民執魏幽州刺史王延年行臺常景

送洛周開門納之常景擊杜洛周數戰數勝而終于為虜者民樂於從亂而疾視其上

以字衍

異本離作流梁書夏侯曹傳綱目陸本皆同案目錄魏十一

也魏齊州平原民劉樹等反宋武帝僑置平原郡于梁鄒屬冀州後入

於魏改冀州為齊州平原為東平原郡攻陷郡縣頻敗州軍刺史元欣

以平原房士達為將討平之敗補邁翻將即亮翻曹義宗據

穰城以逼新野穰人羊翻魏遣都督魏承祖及尚書左丞

南道行臺辛纂救之考異曰梁書此年冬新野降魏書肅宗崩後新野猶在恐梁

書誤蓋梁自前年攻新野此年魏使魏承祖救之也又周于謹傳云孝昌二年與辛纂討義宗今以為據

義宗戰不利不敢進纂雄之從父兄也魏盜賊日

滋征討不息國用耗竭豫徵六年租調猶不足調徒弔翻

乃罷百官所給酒肉又稅入市者人一錢及邸店皆

有稅百姓嗟怨吏部郎中辛雄上疏以為華夷之民

月戊戌即梁閏十月三日

異本華夷倒魏書辛

雄傳綱目
陸本皆同

通鑑綱目

卷之四

大通元年丁未

九

相聚為亂豈有餘憾哉正以守令不得其人守式又翻百姓不堪其命故也宜及此時早加慰撫但郡縣選舉由來其輕貴遊僞才莫肯居此宜改其弊分郡縣為三等清官選補之法妙盡才望如不可並後地先亦不得拘以停年地門地也崔亮制停年格見一百四十九卷天監十八年後先並去聲三載黜陟載子亥翻有稱職者補在京名官稱尺證翻如不歷守令不得為內職則人思自勉枉屈可申彊暴自息矣不聽

案目錄乙
丑朔

大通元年

是年三月方改元大通

春正月乙丑以尚書左僕射

徐勉為僕射

時右僕射缺故左僕射止為僕射

辛未上祀南郊

甲戌魏以司空皇甫度為司徒儀同三司蕭寶寅為

司空

魏分定相二州四郡置殷州

按魏收志殷州止領趙郡鉅鹿

南鉅鹿三郡蓋初置時兼領相州之廣宗郡也殷州治廣阿劉昫曰北齊改為趙州隋改廣阿為大陸唐武德四年改為象城天寶二年改為昭慶以有建初啟運二陵也宋開寶五年改昭慶為隆平熙寧六年省隆平縣為隆平鎮入臨城縣相息亮翻以北道行臺博陵崔楷為刺史

楷表稱州今新立尺刃斗糧皆所未有乞資以兵糧

詔付外量聞

使量計合給兵糧之數以聞也量音良

竟無所給或勸楷

留家單騎之官

騎奇寄翻

楷曰吾聞食人之祿者憂人之

憂若吾獨往則將士誰肯固志哉遂舉家之官葛榮

逼州城或勸減弱小以避之楷遣幼子及一女夜出

魏書崔辯
傳弱小倒

通鑑綱目

卷之四

丁未

九

具本蕭上有魏字紀事本末同

既而悔之曰人謂吾心不固虧忠而全愛也遂命追
 還賊至疆弱相懸又無守禦之具楷撫勉將士以拒
 之莫不爭奮皆曰崔公尚不惜百口吾屬何愛一身
 連戰不息死者相枕枕職任翻終無叛志辛巳城陷楷執
 節不屈榮殺之藩翰之任保境安民上也全城却敵次也死於城郭豈得已哉崔楷闔家
 并命其志節有可憐矣上之人實有罪焉遂圍冀州蕭寶寅出兵累年
 將士疲弊秦賊擊之寶寅大敗於涇州收散兵萬餘
 人屯道遙園東秦州刺史潘義淵以汧城降賊秦州既為賊所據魏置東秦州于隴東郡治汧城即隋唐之汧源縣也將即亮翻汧口堅翻降戶江翻莫折
 念生進逼岐州城人執刺史魏蘭根應之豳州刺史

畢祖暉戰沒行臺羊深弃城走弃豳州城也北海王顥軍

亦敗賊帥胡引祖據北華州引祖恐當作弘祖魏孝文帝太和十五年置東

秦州於杏城後改為北華州領中叱干麒麟據豳州

以應天生叱干虜複姓關中大擾雍州刺史楊椿募兵得

七千餘人帥以拒守雍於用翻帥讀曰率詔加椿侍中兼尚書

右僕射為行臺節度關西諸將北地功曹毛鴻賓引

賊抄掠渭北抄楚交翻雍州錄事參軍楊侃將兵三千掩

擊之鴻賓懼請討賊自効遂擒送宿勤烏過仁烏過

仁者明達之兄子也莫折天生乘勝寇雍州日羊侃考異

傳作莫遮今從魏書蕭寶寅部將羊侃隱身塹中射之應弦而

斃射而亦翻其眾遂潰侃社之子也 魏右民郎陽

平路思令上疏晉武帝置尚書右民郎以為師出有功在於將

帥得其人則六合唾掌可清人欲舉手有為先唾其掌六合天地東南西北

也唾掌可清言其易失其人則三河方為戰地此指漢三

河之地為言魏都洛陽魏都洛陽竊以比年將帥多寵貴子孫銜

杯躍馬志逸氣浮軒眉扼腕以攻戰自許及臨大敵

憂怖交懷雄圖銳氣一朝頓盡乃令羸弱在前以當

寇彊壯居後以衛身兼復器械不精進止無節以當

負險之眾敵數戰之虜腕鳥貫翻怖普布翻羸倫為翻比毗至翻復扶又翻下復

疑同數欲其不敗豈可得哉是以兵知必敗始集而

魏書路恃慶傳扼作攘綱目紀事本末陸本皆同

此字音宐在注首

魏書甚作盛陸本同

先逃將帥畏敵遷延而不進國家謂官爵未滿屢加

寵命復疑賞賚之輕日散金帛帑藏空竭民財殫盡

帑帑它朗翻遂使賊徒益甚生民彫弊凡以此也夫德

可感義夫恩可勸死士今若黜陟幽明賞罰善惡簡

練士卒繕修器械先遣辯士曉以禍福如其不悛以

順討逆悛丑緣翻如此則何異厲蕭斧而伐朝菌戰國時雍門周

有是言莊子曰朝菌不知晦朔音義云菌大芝也天

陰生糞上見日則死梁簡文云菌欲生之芝也音其

隕鼓洪爐而燎毛髮哉弗聽 戊子魏以皇甫度為

太尉 己丑魏主以四方未平詔內外戒嚴將親出

討竟亦不行 譙州刺史湛僧智圍魏東豫州湛姓譜

據今本紀
傳僧下疑
脫珍字島
夷傳亦作
湛僧珍

通鑑卷一百三十一 魏紀七

減翻姓也後漢有大司農湛重帝置譙州治新昌城
領新昌高塘臨徐南梁郡五代志江都郡清流縣舊
置新昌郡 考異曰魏帝紀及曹 將軍彭羣王雒圍
世表傳作湛僧今從梁夏侯夔傳

琅邪魏敕青南青二州救琅邪 魏青州領齊北海樂
安勃海高陽河間樂
陵郡南青州當 又置于其南 司州刺史夏侯夔帥壯武將軍裴之

禮等出義陽道攻魏平靜穆陵陰山三關皆克之 水
經
注木陵關在黃武山東北晉 夔亶之弟之禮遂之子
西陽城西南帥讀曰率下同

也 魏東清河郡山賊羣起詔以齊州長史房景伯
為東清河太守 宋武帝僑置清河郡於盤陽屬冀州
後入于魏為東清河郡屬齊州五代

志齊州長山縣清河
平原二郡併入焉 郡民劉簡虎嘗無禮於景伯舉
家亡去景伯窮捕禽之署其子為西曹掾令諭山賊

賊以景伯不念舊惡皆相帥出降 掾俞絹翻
降戶江翻 景伯母

崔氏通經有明識貝丘婦人列其子不孝 貝丘僑縣
亦宋武帝

置屬清河郡五代志齊州淄川縣舊曰貝丘置東清
河郡按前注所謂清河郡置於盤陽者據魏收地形
志宋郡也五代志長山之清河平原雙頭
郡也房景伯所守者貝丘之東清河也 景伯以白

其母母曰吾聞聞名不如見面山民未知禮義何足
深責乃召其母與之對榻共食使其子侍立堂下觀

景伯供食未旬日悔過求還崔氏曰此雖面慙其心
未也且置之凡二十餘日其子叩頭流血母涕泣乞

還然後聽之卒以孝聞 卒子
恤翻 景伯法壽之族子也 法房
壽見一百三十二卷 二月秦賊據魏潼關 出蕭寶
寅之後

魏書列女
傳母上有
其字

通鑑卷一百三十一 魏紀七 武帝

庚申魏東郡民趙顯德反殺太守裴烟自號都督

魏東郡治滑臺城屬西兗州烟俗煙字將軍成景雋攻魏彭城魏以

前荊州刺史崔孝芬為徐州行臺以禦之先是孝芬

坐元義黨與盧同等俱除名盧同除名見上卷普通六年先悉薦翻及

將赴徐州入辭太后太后謂孝芬曰我與卿姻戚時

后為魏主納孝芬女為世婦故云然奈何內頭元義車中稱此老嫗會

須去之嫗威遇翻去羌呂翻孝芬曰臣蒙國厚恩實無斯語假

令有之誰能得聞若有聞者此於元義親密過臣遠

矣太后意解悵然有愧色景雋欲堰泗水以灌彭城

孝芬與都督李叔仁等擊之景雋遁還三月甲子

案目錄甲子朔

魏主詔將西討中外戒嚴會秦賊西走復得潼關復扶

又翻戊辰詔回駕北討其實皆不行葛榮久圍信都

魏以金紫光祿大夫源子邕為北討大都督以救之

初上作同泰寺又開大通門以對之取其反語相

協同泰反為大大通反為同是反語相協也反音翻上晨夕幸寺皆出入是

門辛未上幸寺捨身甲戌還宮大赦改元改是年為大通元年

魏齊州廣川民劉鈞聚眾反宋武帝僑置廣川郡屬冀州入魏屬齊州

五代志齊州長山縣舊曰武彊置廣川郡自署大行臺清河民房瑒自署

大都督屯據昌國城魏收志東清河郡武城縣有昌國城夏四月魏

將元斌之討東郡斬趙顯德將即亮翻己酉柔然頭兵

魏書肅宗紀項作須

魏書楊播
傳臣作人
綱目紀事
本末竝同

可汗遣使入貢於魏可從刊入聲汗音寒使疏吏翻且請討羣賊魏人畏其反覆詔以盛暑且俟後救魏蕭寶寅之敗也音寒使疏吏翻有司處以死刑詔免為庶人雍州刺史楊椿有疾求解復以寶寅為都督雍涇等四州諸軍事征西將軍雍州刺史開府儀同三司西討大都督自關以西皆受節度處昌呂翻復扶又翻雍於用翻椿還鄉里楊椿世居華陰其子昱將適洛陽椿謂之曰當今雍州刺史亦無踰於寶寅者但其上佐朝廷應遣心膂重臣何得任其牒用此乃聖朝百慮之一失也朝直遙翻且寶寅不藉刺史為榮吾觀其得州喜悅特甚至於賞罰云為不依常憲恐

魏書昱下有還字

經下宜有注字

有異心汝今赴京師當以吾此意啟二聖

二聖謂胡太后魏主

并白宰輔更遣長史司馬防城都督欲安關中正須

三人耳如其不遣必成深憂昱面啟魏主及太后皆

不聽

是後寶寅以關中叛魏如楊椿所料

五月丙寅成景傳攻魏臨

潼竹邑拔之

魏置臨潼郡治臨潼城據水經城臨潼水故各竹邑即漢沛郡之竹縣也魏為

南濟陰郡治所五代志下邳郡夏丘縣舊置臨潼郡彭城郡符離縣隋廢竹邑入焉宋白曰符離縣朝斛

城西南七十里有竹邑城

東宮直閣蘭欽攻魏蕭城厥固拔之東宮

亦有直閣將軍魏收志魏沛郡治蕭縣黃陽城又領內相縣有厥城領內猶言管內也

欽斬魏

將曹龍牙

將即亮翻

六月魏都督李叔仁討劉鈞平之

秋七月魏陳郡民劉獲鄭辯反於西華

西華縣漢屬汝南郡

通鑑卷二百五十二

魏紀七武帝

七

通鑑卷之三十三

晉屬潁川郡改元天授與湛僧智通謀湛僧智時圍魏東豫州

魏以行東豫州刺史譙國曹世表為東南道行臺以

討之源子恭代世表為東豫州諸將以賊眾彊官軍

弱且皆敗散之餘不敢戰欲保城自固世表方病背

腫輦出呼統軍是云寶是云姓也魏書官氏志謂曰

湛僧智所以敢深入為寇者以獲辯皆州民之望為

之內應也鄉聞獲引兵欲迎僧智去此八十里今出

其不意一戰可破獲破則僧智自走矣乃選士馬付

寶暮出城比曉而至比必利擊獲大破之窮討餘黨

悉平僧智聞之遁還鄭辯與子恭親舊亡匿于恭所

世表集將吏面責子恭收辯斬之魏相州刺史樂

安王鑒與北道都督裴衍共救信都相息亮翻樂安

洛鑒幸魏多故陰有異志遂據鄴叛降葛榮降戶江

己丑魏大赦初侍御史遼東高道穆奉使相州使

史翻前刺史李世哲奢縱不法道穆案之世哲弟神

軌用事道穆兄謙之家奴訴良律禁壓良為賤謂本

神軌收謙之繫廷尉赦將出神軌啟太后先賜謙之

死朝士哀之朝直彭羣王辯圍琅邪自夏及秋魏

青州刺史彭城王劭遣司馬鹿念南青州刺史胡平

遣長史劉仁之將兵擊羣辯破之羣戰沒劭總之子

據魏書高崇傳道穆名恭之以字行

異本夏作春魏書鹿念傳同

通鑑卷之三十三 梁紀七 武帝

也彭城王魏之賢王也死於高肇之譖念羊茹翻將即亮翻魏音協八月魏遣都

督源子雍李神軌裴衍攻鄴子雍行及湯陰湯陰縣漢屬河

內郡晉廢縣其地在汲郡界安樂王鑿遣弟斌之夜襲子雍營不

克子雍乘勝進圍鄴城丁未拔之斬鑿傳首洛陽改

姓拓拔氏魏因遣子雍裴衍討葛榮九月秦州城

民杜粲殺莫折念生闔門皆盡粲自行州事南秦州

城民辛琛亦自行州事遣使詣蕭寶寅請降琛丑魏

復以寶寅為尚書令還其舊封寶寅涇州之敗免為庶人舊封者寶寅自

丹楊郡公徙封梁郡公復扶又翻譙州刺史湛僧智圍魏東豫州

刺史元慶和於廣陵此廣陵城在新息縣界魏將軍元顯伯救

之司州刺史夏侯夔自武陽引兵助僧智武陽關義陽三關之

也冬十月夔至城下慶和舉城降夔以讓僧智僧智

曰慶和欲降公不欲降僧智今往必乖其意且僧智

所將應募烏合之人不可御以法公持軍素嚴必無

侵暴受降納附深得其宜夔乃登城拔魏幟建梁幟

幟昌志翻慶和束兵而出吏民安堵獲男女四萬餘口

臣光曰湛僧智可謂君子矣忘其積時攻戰之勞

湛僧智自是年正月攻圍東豫州以授一朝新至之將知己之短

不掩人之長功成不取以濟國事忠且無私可謂

君子矣

元顯伯宵遁諸軍追之斬獲萬計詔以僧智領東豫

州刺史鎮廣陵夔引軍屯安陽魏收志東豫州汝南郡有安陽縣五代志

汝南真陽縣隋廢魏安陽縣入焉遣別將屠楚城魏收志梁置西楚州於楚城五代志

汝南郡城陽縣梁置楚州由是義陽北道遂與魏絕領軍曹仲

宗東宮直閣陳慶之攻魏渦陽渦古禾翻詔尋陽太守韋

放將兵會之魏散騎常侍費穆引兵奄至散悉置翻騎奇寄翻

放營壘未立麾下止有二百餘人放免胄下馬據胡

牀處分胡牀即今之交牀隋惡胡字改曰交牀今之交椅是也處昌呂翻分扶問翻士皆

殊死戰莫不一當百魏兵遂退放戲之子也梁之將帥韋獻

一人而已魏又遣將軍元昭等衆五萬救渦陽前軍至駝

澗去渦陽四十里今自肥河口沂淮西上得駝澗灘其灘南對永壽館北至耶河陳

慶之欲逆戰韋放以魏之前鋒必皆輕銳不如勿擊

待其來至慶之曰魏兵遠來疲倦去我既遠必不見

疑及其未集須挫其氣諸君若疑君或作軍慶之請獨取

之於是帥麾下二百騎進擊破之帥讀曰率騎奇寄翻魏人驚

駭慶之乃還與諸將連營而進背渦陽城與魏軍相

持背蒲妹翻自春至冬數十百戰將士疲弊聞魏人欲築

壘於軍後曹仲宗等恐腹背受敵議引軍還慶之杖

節軍門曰共來至此涉歷一歲去年慶之入壽陽至此涉歷一年糜

費極多今諸君皆無鬪心唯謀退縮豈是欲立功名

而

而

直聚為抄暴耳抄楚交翻吾聞置兵死地乃可求生兵法置之

死地而後生須虜大合然後與戰審欲班師慶之別有密

敕今日犯者當依敕行之仲宗等乃止魏人作十三

城欲以控制梁軍慶之銜枚夜出陷其四城渦陽城

主王緯乞降緯于貴翻考異曰魏帝紀九月辛卯

月庚戌魏東豫州刺史元慶和以渦陽內屬夏侯夔

傳湛僧智圍元慶和于廣陵慶和請降詔以僧智為

東豫州鎮廣陵韋放傳普通八年曹仲宗攻渦陽放

會之城主王偉降陳慶之傳大通元年隸曹仲宗伐

渦陽城主王偉降詔以渦陽置西徐州然則廣陵渦

陽兩處兩事梁紀慶和始叛之時梁紀十月據慶和降款

紀九月據陳慶之傳云自春至冬今從梁紀十月為定

此別一廣陵非南兗州之廣陵也

王偉當作王緯蓋草書之誤也

韋放簡遣降者三

十餘人分報魏諸營陳慶之陳其俘馘鼓譟隨之九

城皆潰追擊之俘斬略盡尸咽渦水所降城中男女

三萬餘口 蕭寶寅之敗於涇州也或勸之歸罪洛

陽或曰不若留關中立功自効行臺都令史河間馮

景曰擁兵不還此罪將大尚書有都令史寶寅不從

自念出師累年糜費不貲一旦覆敗內不自安魏朝

亦疑之朝直遙翻中尉酈道元素名嚴猛司州牧汝南王

悅魏都洛陽置司州嬖人丘念弄權縱恣道元收念付獄悅

請之於胡太后太后欲赦之道元殺之并以劾悅時

寶寅反狀已露悅乃奏以道元為關右大使嬖甲義翻又博

異本欲作
救魏書酷
吏傳及紀
事本末同

具本亂下
有亂者治
也四字北
史蕭寶寅
傳綱目紀
事本末皆
同北史
疑下有慮
字

通鑑卷三十三
齊紀七

計翻劫戶槩翻又寶寅聞之謂為取己甚懼長安輕

戶得翻使疏吏翻薄子弟復勸使舉兵復扶又翻下寶寅以問河東柳

楷楷曰大王齊明帝子天下所屬屬之欲翻今日之舉實

允人望且謠言鸞生十子九子躒一子不躒關中亂

齊明帝諱鸞寶寅之父也躒徒玩大王當治關中何

翻卵壞也周秦以前以亂為治所疑道元至陰盤驛此陰盤縣驛也魏收地形志曰

真君七年併新豐太和十一年復置陰盤縣鴻門戲

水正屬縣界按漢安定郡與京兆相去遼遠中間為

馮翊所隔自晉以後所置陰盤縣非漢安定之陰盤

縣地也魏收不深考耳宋白曰京兆昭應縣東十三

里有故城後漢靈帝末移安定郡陰盤縣寄理於此

今亦謂之陰盤城後魏太和九年自此復移陰盤縣

城於今昭應縣東三十二里零寶寅遣其將郭子恢

水西戲水東司馬村故城是也

攻殺之將即收殞其尸表言白賊所害秦人謂鮮卑

秦之亂鮮卑之種有因而留關中者是時亦相又上

挺為盜因謂之白賊或曰白賊謂白地之寇也表自理稱為楊椿父子所譖寶寅行臺郎中武功蘇

湛臥病在家寶寅令湛從母弟開府屬天水姜儉說

湛魏以寶寅為開府故有掾曰元略受蕭衍旨欲見

勦除略自梁還魏大見寵任故道元之來事不可測

吾不能坐受死亡今須為身計不復作魏臣矣死生

榮辱與卿共之湛聞之舉聲大哭儉遽止之曰何得

便爾湛曰我百口今屠滅云何不哭哭數十聲徐謂

儉曰為我白齊王寶寅歸魏封為齊王故稱王本以

之為于偽翻下口為同

通鑑卷三十三 齊紀七 武帝

周書蘇亮傳鳥投作而歸

窮鳥投人賴朝廷假王羽翼榮寵至此屬國步多虞屬之不能竭忠報德乃欲乘人間隙間古信惑行路

無識之語欲以羸敗之兵守關問鼎守關謂寶寅欲守潼關之險割

據關中問鼎謂欲窺天位成王定鼎于郊廓三代之世寶也楚莊問鼎之大小輕重欲以兵威脅取之故

以諭窺天位者羸倫為翻今魏德雖衰天命未改且王之恩義未

洽於民但見其敗未見有成蘇湛不能以百口為王

族滅寶寅復使謂曰我救死不得不爾所以不先相

白者恐沮吾計耳沮在呂翻湛曰凡謀大事當得天下奇

才與之從事今但與長安博徒謀之此有成理不不讀

日湛恐荆棘必生於齋閣此亦用伍胥願賜骸骨歸

鄉里庶得病死下見先人寶寅素重湛且知其不為

己用聽還武功甲寅寶寅自稱齊帝改元隆緒赦其

所部置百官都督長史毛遐寶寅都督雍涇等四州又為西討大都督以遐

為府長史鴻賓之兄也與鴻賓帥氏羌起兵於馬祗柵以

拒寶寅帥讀日率寶寅遣大將軍盧祖遷擊之為遐所殺

寶寅方祀南郊行即位禮未畢聞敗色變不暇整部

伍狼狽而歸以姜儉為尚書左丞委以心腹文安周

惠達為寶寅使在洛陽文安縣前漢屬勃海後漢屬河間晉置章武郡文安屬焉

使疏有司欲收之惠達逃歸長安寶寅以惠達為光

祿勳丹陽王蕭贇聞寶寅反懼而出走趣白馬山趣七

魏書蕭寶寅傳馬作

通鑑卷之三十三 魏紀二 武帝

鹿紀事本末同

至河橋為人所獲魏主知其不預謀釋而慰之行

臺郎封偉伯等與關中豪桀謀舉兵誅寶寅事泄而

死魏以尚書僕射長孫稚為行臺以討寶寅正平民

薛鳳賢反魏收志世祖置太平郡於河東聞喜縣孝文太和十八年改曰正平郡屬雍雍州領

宗人薛脩義亦聚眾河東分據鹽池攻圍蒲

坂東西連結以應寶寅詔都督宗正珍孫討之十

一月丁卯以護軍蕭淵藻為北討都督鎮渦陽戊辰

以渦陽為西徐州渦陽魏置譙州梁改為西徐州領南譙汴龍亢靳城潁川臨渙蒙郡

葛榮圍信都自春及冬冀州刺史元孚帥勵

將士晝夜拒守帥讀曰糧儲既竭外無救援己丑城

異本圍下有魏字紀事本末陸本竝同

案目錄魏十一月己丑晦即梁十二月朔

陷榮執孚逐出居民凍死者什六七孚兄弟各引咎爭相

都督榮大集將士議其生死孚兄弟各自引咎爭相

為死為于偽翻都督潘紹等數百人皆叩頭請就法以活

使君榮曰此皆魏之忠臣義士於是同禁者五百人

皆得免魏以源子雍為冀州刺史將兵討榮將即亮翻裴

衍表請同行詔許之子雍上言衍行臣請留臣行請

留衍若逼使同行敗在旦夕不許十二月戊申行至

陽平東北漳水曲榮帥眾十萬擊之子雍衍俱敗死

相州吏民間冀州已陷子邕等敗人不自保相州刺

史恒農李神志氣自若魏顯祖諱弘改弘農曰恒農相息亮翻恒戶登翻撫

通鑑卷之三十三 梁紀二 武帝 三

勉將士大小致力葛榮盡銳攻之卒不能克卒子

秦州民駱超殺杜粲請降於魏杜粲殺莫折念生駱超又殺杜粲羣盜互

相屠滅以邀一時之利不足怪也降戶江翻

資治通鑑卷第一百五十二 津藩石川之裝土井有恪同校

資治通鑑卷第一百五十二

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿修撰提舉西京嵩山

崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑千戶食實封六百戶賜紫金魚袋馬光奉

勅編集

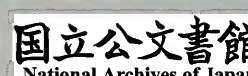
後學 天台胡三省 音註

梁紀八著雍滯灘一年

高祖武皇帝八

大通二年春正月癸亥魏以北海王顥為驃騎大將

軍開府儀同三司相州刺史驃匹妙翻騎奇寄翻相息亮翻 魏北



道行臺楊津守定州城居鮮于修禮杜洛周之間迭
來攻圍津蓄薪糧治器械治直之翻隨機拒擊賊不能克
津潛使人以鐵券說賊黨賊黨有應津者遺津書曰
賊所以圍城正為取北人耳說式芮翻遺于季翻為于偽翻城中北
人宜盡殺之不然必為患津悉收北人內于城中而
不殺眾無不感其仁及葛榮代修禮統眾榮得修禮之眾見上
卷普通七年使人說津許以為司徒津斬其使固守三年
普通七年春津守定州至是三年說式芮翻其使疏吏翻杜洛周圍之魏不能救
津遣其子遁突圍出請柔然頭兵可汗求救遁日夜
泣請頭兵遣其從祖吐豆發帥精騎一萬南出前鋒

至廣昌賊塞隘口

廣昌縣自漢以來屬代郡自廣昌東南山南出倒馬關至中山上曲

水經注實作最

柔然遂還乙丑津長史李裔引賊入執津欲烹之既

而捨之史言城無糧援雖善守者不能支久瀛州刺史元寧以城降洛

周降戶乙丑魏潘嬪生女胡太后詐言皇子為後胡后

立女張本江翻丙寅大赦改元武泰 蕭寶寅圍馮翊未

下長孫稚軍至恒農長知兩翻恒戶登翻行臺左丞楊侃謂稚

曰昔魏武與韓遂馬超據潼關相拒遂超之才非魏

武敵也然而勝負久不決者扼其險要故也事見十六卷

漢獻帝建安十六年今賊守禦已固雖魏武復生無以施其智

乙丑二字複

勇復扶不如北取蒲反此用前漢書地理志蒲反字度河而西入

其腹心此亦魏武之故智也置兵死地則華州之圍不戰自解

五代志馮翊郡後魏置華州華戶化翻潼關之守必內顧而走支節既

解長安可坐取也若愚計可取願為明公前驅雅曰

子之計則善矣然今薛修義圍河東薛鳳賢據安邑

宗正珍孫守虞坂不得進水經注曰虞坂即左傳所謂顛軫在傳巖東北十餘

里東西絕澗於中築以成道指南北之路謂之軫橋

橋之東北有虞原上道東有虞城其城北對長坂二十餘里謂之虞坂戰國策曰昔騏驥駕鹽如何可往

侃曰珍孫行陳一夫行戶剛翻因緣為將將即亮翻可為

人使安能使人河東治在蒲反治謂治所也西逼河澮澮船

倫翻水厓也上平澮封疆多在郡東修義驅帥士民西

圍郡城其父母妻子皆留舊村一旦聞官軍來至皆

有內顧之心必望風自潰矣雅乃使其子子彥與侃

帥騎兵自恒農北渡據石錐壁五代志河東郡虞鄉縣有石錐山於此築

壘壁也侃聲言今且停此以待步兵且觀民情向背命

送降名者各自還村俟臺軍舉三烽當亦舉烽相應

其無應烽者乃賊黨也當進擊屠之以所獲賞軍於

是村民轉相告語背蒲妹翻語牛倨雖實未降者亦

詐舉烽一宿之間火光遍數百里賊圍城者不測其

故各自散歸修義亦逃還與鳳賢俱請降丙子雅克

魏書楊播傳無子字綱目紀事本末並同北史云其子子彥等北史民作人御覽兵部引魏書同二史俟作候降語二字音錯

潼關遂入河東會有詔廢鹽池稅魏朝蓋謂池鹽利以與民可以得民

也稚上表以為鹽池天產之貨密邇京畿唯應寶而

守之均贍以理今四方多虞府藏罄竭冀定擾攘定冀

藏字音空在上段

二州時為葛榮杜洛周攻圍常調之絹不復可收唯仰府庫藏徂浪翻

調徒弔翻復扶又翻仰魚向翻有出無入略論鹽稅一年之中準絹

而言不下三十萬匹乃是移冀定二州置於畿甸今

若廢之事同再失前此宣武帝用甄琛之言廢鹽池稅已為失計今又廢之是為再失

臣前仰違嚴旨不先討關賊徑解河東者非緩長安

而急蒲反一失鹽池三軍乏食天助大魏茲計不爽

昔高祖昇平之年無所乏少少詩沼翻猶創置鹽官

魏書長孫道生傳下作減陸本同異本不作而北史傳不

二史同作司

而加典護非與物競利恐由利而亂俗也况今國用

不足租徵六年之粟調折來歲之資調徒弔翻折之列翻此皆

奪人私財事不獲已臣輒符同監將尉謂監鹽池之將尉也監工

恢等屢為魏軍所敗敗補邁翻下穆敗同終德因其勢挫還軍

襲寶寅至白門長安城東出北來第三門曰青門也寶

寅始覺丁丑與終德戰敗攜其妻南陽公主及其少

子帥麾下百餘騎自後門出奔万俟醜奴少詩照翻騎奇奇翻

万莫北翻醜奴以寶寅為太傅二月魏以長孫稚為

魏書蕭寶寅傳其作此

車騎大將軍開府儀同三司雍州刺史尚書僕射西

道行臺雍州羣臣李洪攻燒鞏西關口以東謂鞏縣

衛將軍費穆討之穆敗洪于關口南遂平之葛榮

擊杜洛周殺之併其衆魏靈太后再臨朝以來

朝見一百五十卷晉嬖倖用事嬖卑義翻政事縱弛

恩威不立盜賊蠡起封疆日蹙謂秦隴以西冀并以

左右聞之於帝凡帝所愛信者太后輒以事去之

務為壅蔽不使帝知外事通直散騎常侍昌

黎谷士恢有寵於帝使領左右散悉直翻太后屢諷

之欲用為州士恢懷寵不願出外太后乃誣以罪而

殺之有蜜多道人能胡語帝常置左右太后使人殺

之於城南而懸賞購賊由是母子之間嫌隙日深是

時車騎將軍儀同三司并肆汾廣恒雲六州討虜大

都督爾朱榮廣當作唐魏收志孝昌中置唐州高歡

於晉兵勢彊盛魏朝憚之朝直高歡段榮尉景蔡儁

先在杜洛周黨中高歡等歸杜洛周見一欲圖洛周

不果逃奔葛榮又亡歸爾朱榮劉貴先在爾朱榮所

屢薦歡於榮榮見其憔悴未之奇也憔悴而遙翻歡從

武皇帝

五

北史后妃

傳蜜作密

此從魏書

異本而下

有詐字紀

異本恩威
倒魏書后
妃傳紀事
本末陸本
皆同

北史后妃
傳蜜作密
此從魏書
異本而下
有詐字紀
事本末同

御覽獸部引三國典略馬字在谷下但作且

榮之馬廐廐有悍馬榮命歡翦之髦馬而鬃落之歡為翦悍侯肝翻

不加羈絆而翦之馬絡首曰羈繫足曰絆竟不蹄齧起謂榮曰

御惡人亦猶是矣榮奇其言坐歡於牀下屏左右訪

以時事歡曰聞公有馬十二谷榮畜牧蕃庶以谷色量馬屏必郢翻

別為羣畜此竟何用也畜吁玉翻榮曰但言爾意歡曰今

天子闇弱太后淫亂嬖孽擅命朝政不行孽魚列翻朝直遙翻

以明公雄武乘時奮發討鄭儼徐紇之罪以清帝側

霸業可舉鞭而成此賀六渾之意也高歡字賀六渾榮大悅

語自日中至夜半乃出自是每參軍謀并州刺史元

天穆孤之五世孫也孤拓跋鬱律第四子與榮善榮兄事之榮

常與天穆及帳下都督賀拔岳密謀欲舉兵入洛內

誅嬖倖外清羣盜二人皆勸成之榮上書以山東羣

盜方熾熾尺志翻冀定覆沒官軍屢敗請遣精騎三千東

援相州騎奇寄翻相息亮翻太后疑之報以念生梟戮寶寅就

擒醜奴請降關隴已定費穆大破羣蠻絳蜀漸平又

北海王顥帥眾二萬出鎮相州不須出兵梟堅堯翻降戶江翻

帥讀曰率下同榮復上書復扶又翻下帝復同以為賊勢雖衰官軍屢

敗人情危怯恐實難用若不更思方略無以萬全臣

愚以為蠕蠕主阿那瓌荷國厚恩蠕蠕之亂魏援立阿那瓌事見一百

四十九卷普通元年至三年蠕人充翻荷下可翻未應忘報宜遣發兵東趣

顧炎武曰
知錄云注
非也此即
居庸下口
一百六十
六卷注曰
幽州軍都
縣西北有
居庸關濕
餘水出上
谷沮陽縣
之東南流
出關謂之
下口

下口以躡其背言阿那瓌荷魏保護之恩雖叛歸塞北未應漠然忘報恩之心下口蓋指

飛狐口七喻翻北海之軍嚴加警備以當其前臣麾下雖

少輒盡力命自井陘以北滏口以西分據險要攻其

肘腋少詩沼翻陘音刑葛榮雖并洛周威恩未著人

類差異形勢可分杜洛周柔玄鎮民葛榮鮮于修禮之黨本非同類吞并為一及其新

陘徐紇說太后以鐵券間榮左右榮聞而恨之魏肅

宗亦惡儼紇等逼於太后不能去塞悉則翻說輸芮翻間古覓翻惡烏

密詔榮舉兵內向欲以脅太后榮以高歡為

前鋒行至上黨帝復以私詔止之儼紇恐禍及己陰

與太后謀酖帝癸丑帝暴殛年十甲寅太后立皇女

為帝大赦既而下詔稱潘充華本實生女潘充華即前所謂潘

暉高祖故臨洮王寶暉世子釗體自高祖暉高祖

卯釗即位釗始生三歲太后欲久專政故貪其幼而

立之爾朱榮聞之大怒謂元天穆曰主上晏駕春秋

十九海內猶謂之幼君况今奉未言之兒以臨天下

欲求治安其可得乎治直吾欲帥鐵騎赴哀山陵翦

除姦佞更立長君更工衡翻何如天穆曰此伊霍復

見於今矣乃抗表稱大行皇帝背棄萬方復扶又翻

綱目除作
誅紀事本
末陸本並
同

武帝

海內咸稱酖毒致禍豈有天子不豫初不召醫貴戚

大臣皆不侍側安得不使遠近怪愕又以皇女為儲

兩太子謂之儲君易曰明兩作離大人以繼明照四方故稱儲兩虛行赦宥上欺天

地下惑朝野已乃選君於孩提之中實使姦豎專朝

隳亂綱紀朝直遙翻此何異掩目捕雀塞耳盜鍾塞悉則翻今

羣盜沸騰鄰敵窺窬而欲以未言之兒鎮安天下不

亦難乎願聽臣赴闕參預大議問侍臣帝崩之由訪

侍衛不知之狀以徐鄭之徒付之司敗雪同天之恥

君父之仇義不同天謝遠近之怨然後更擇宗親以承寶祚榮

從弟世隆時為直閤更工衡翻從才用翻下從子之從同太后遣詣晉

具本侍衛作禁衛綱目紀事本末竝同魏書爾朱榮傳作禁族

一本注仇作讐

陽慰諭榮榮欲留之世隆曰朝廷疑兄故遣世隆來

今留世隆使朝廷得預為之備非計也乃遣之

三月癸未葛榮陷魏滄州魏肅宗熙平二年分瀛冀二州置滄州治饒安城領浮陽

樂陵郡執刺史薛慶之居民死者什八九乙酉魏葬

孝明皇帝于定陵廟號肅宗爾朱榮與元天穆議

以彭城武宣王有忠勲彭城王勰謚武宣忠勲謂侍

也勤其子長樂王子攸素有令望欲立之樂音洛又遣從

子天光及親信奚毅倉頭王相入洛與爾朱世隆密

議天光見子攸具論榮心子攸許之天光等還晉陽

榮猶疑之乃以銅為顯祖諸孫各鑄像唯長樂王像

魏書孫上有子字綱

目紀事本末陸本皆同

洛陽伽藍記文武宿衛作宿衛文武

成魏人立后皆鑄像以下之慕容氏謂冉閔以金鑄己像不成胡人鑄像以下君其來尚矣故爾朱榮之效榮乃起兵發晉陽世隆逃出會榮於上黨靈太后聞之甚懼悉召王公等人議宗室大臣皆疾太后所為莫肯致言徐紇獨曰爾朱榮小胡敢稱兵向闕文武宿衛足以制之但守險要以逸待勞彼懸軍千里士馬疲弊破之必矣太后以為然以黃門侍郎李神軌為大都督帥眾拒之別將鄭季明鄭先護將兵守河橋帥讀曰率將即亮翻武衛將軍費穆屯小平津先護儼之從祖兄弟也榮至河內復遣王相密至洛迎長樂王子攸復扶又翻下榮復同夏四月丙申子攸與兄彭城王劭弟

今本雷波作雷陂

御覽皇王部引後魏書右下有衛字

霸城公子正潛自高渚渡河考異曰楊銜之洛陽伽藍記高渚作雷波今從魏書丁酉會榮於河陽將士咸稱萬歲戊戌濟河子攸即帝位帝彭城王劭之第三子以劭為無上王且魏主兄也封為無上王言其尊無上也有君而子正為始平王言無上君子是以知魏主之不終也以榮為侍中都督中外諸軍事大將軍尚書令領軍將軍領左右封太原王領左右領左右千牛備身也鄭先護素與敬宗善聞帝即位與鄭季明開城納之李神軌至河橋聞北中不守晉杜預建河橋於富平津河北側岸有二城相對魏高祖置北中郎府徙諸從隸府戶并羽林虎賁領隊防之北中不守可即遁還費穆棄眾先降於榮降戶江翻徐紇矯詔夜開殿門

武帝

取驊騮廐御馬十匹驊騮駿馬也故魏以各御馬廐東奔兖州將依

也為侃與紇南歸張本鄭儼亦走還鄉里鄭儼榮陽開封人太后盡召

肅宗後宮皆令出家太后亦自落髮榮召百官迎車

駕己亥百官奉璽綬備法駕迎敬宗於河橋璽斯氏翻綬音

受考異曰伽藍記云十二日爾朱榮軍于邳山之北河陰之野十三日召百官迎駕至者盡誅之長曆

是月戊子朔十二日己亥也今從魏書庚子榮遣騎執太后及幼主送

至河陰騎奇寄翻太后對榮多所陳說榮拂衣而起沈太

后及幼主於河費穆密說榮曰公士馬不出萬人今

長驅向洛前無橫陳既無戰勝之威羣情素不厭服

沈持林翻說式芮翻陳讀曰陣厭於葉翻以京師之眾百官之盛知公虛

慕上立補代人二字

實有輕侮之心若不大行誅罰更樹親黨恐公還北

之日未度太行而內變作矣更工衡翻榮心然之謂

所親慕容紹宗曰洛中人士繁盛驕侈成俗不加芟

蕪終難制馭芟所銜翻吾欲因百官出迎悉誅之何如紹

宗曰太后荒淫失道嬖倖弄權殺亂四海殺雜也錯也嬖卑義

翻又博計翻故明公興義兵以清朝廷今無故殲夷多士

不分忠佞殲息廉翻恐大失天下之望非長策也榮不聽

乃請帝循河西至洵渚水經注孟津又曰富平津又謂之陶河杜畿試樓船於孟

津覆於陶河即此也按爾朱榮傳陶渚在河陰西北三里南北長堤之西魏紀洵渚作陶杜佑曰河南河陽

縣西南十三里有古遮馬堤即其處引百官於行宮西北云欲祭天百

官既集列胡騎圍之責以天下喪亂肅宗暴崩皆由朝臣貪虐不能匡弼騎奇寄翻喪息浪翻朝直遙翻因縱兵殺之自

丞相高陽王雍司空元欽儀同三司義陽王略以下

死者二千餘人考異曰北史云榮惑費穆之言謂天下乘機可取乃譎朝士共為盟誓

將向河陰西北三里至南北長堤悉命下馬西度即遣胡騎圍之妄言丞相高陽王反殺王公二千餘人

餘人今從魏紀前黃門郎王遵業兄弟居父喪其母

敬宗之從母也相帥出迎俱死遵業慧龍之孫也劉裕

得晉權殺王愉其孫慧龍奔魏著功各於南鄙從才用翻帥讀曰率儁爽涉學時人惜

其才而譏其躁躁則到翻有朝士百餘人後至榮復以胡

騎圍之令曰有能為禪文者免死侍御史趙元則出

伽藍記二
作三

北史爾朱
榮傳利作
察

應募遂使為之

考異曰北史曰時隴西李神儁頓丘李諸太原温子昇並當世辭人皆

在圍中恥從是命俯伏不應按神儁等不應何得不死魏書本傳皆無其事榮又令其軍

士言元氏既滅爾朱氏興皆稱萬歲榮又遣數十人

拔刀向行宮帝與無上王劼始平王子正俱出帳外

榮先遣并州人郭羅糾西部高車叱列殺鬼侍帝側

利初詐言防衛抱帝入帳餘人即殺劼及子正又遣

數十人遷帝於河橋置之幕下帝憂憤無計使人諭

旨於榮曰帝王迭興盛衰無常今四方瓦解將軍奮

袂而起所向無前此乃天意非人力也我本相投志

在全坐豈敢妄希天位希望也將軍見逼以至於此若

天命有歸將軍宜時正尊號若推而不居推吐雷翻存魏

社稷亦當更擇親賢而輔之衡翻時都督高歡勸榮

稱帝考異曰魏爾朱榮傳曰於是獻武王與外兵

若唯當以死謝朝廷今日安危之機計將何出獻

武王等曰未若還奉長樂以安天下於是還奉莊帝

北齊書神武紀云榮將篡位神武諫恐不聽請鑄像

卜之鑄不成乃止蓋魏收與北齊史官欲為神武掩

此惡故云爾今從左右多同之榮疑未決賀拔岳進

曰將軍首舉義兵志除姦逆大勲未立遽有此謀正

可速禍未見其福榮乃自鑄金為像凡四鑄不成功

曹參軍燕郡劉靈助善卜筮漢高祖定天下燕仍為

漢光武併上谷和帝復為廣陽郡榮信之靈助言天

時人事未可榮曰若我不吉當迎天穆立之靈助曰

天穆亦不吉唯長樂王有天命耳榮亦精神恍惚不

自支持久而方寤史言天位不可以詐力深思愧悔

曰過誤若是唯當以死謝朝廷賀拔岳請殺高歡以

謝天下左右曰歡雖復愚疎言不思難復扶又翻下

旦今四方多事須藉武將將即亮翻請捨之收其後效榮

乃止夜四更復迎帝還營衡翻榮望馬首叩頭請死

榮所從胡騎殺朝士既多不敢入洛城即欲向北為

遷都之計榮狐疑甚久武衛將軍汎禮因諫皇甫謐

姓凡遭秦亂避地於汎水因氏焉汎音凡辛丑榮奉帝入城帝御太極殿

綱目思作
自紀事本
末陸本並
同
紀事本末
曰上有皆
字周書賀
拔勝傳作
咸言

下詔大赦改元建義從太原王將士普加五階在京

文官二階武官三階百姓復租役三年復方目時百

官蕩盡存者皆竄匿不出唯散騎常侍山偉一人拜

赦於闕下山偉稱頌元義而得進其人可洛中士民

草草詩巷伯曰勞人草草注云草草勞人懷異慮或

云榮欲縱兵大掠或云欲遷都晉陽富者弃宅貧者

襁負率皆逃竄什不存一二襁居直衛空虛官守曠

廢守手又翻榮乃上書稱大兵交際難可齊壹諸王

朝貴橫死者衆橫戶臣今粉軀不足塞咎塞悉乞追

贈亡者微申私責無上王請追尊為無上皇帝自餘

死于河陰者王贈三公三品贈令僕五品贈刺史七

品已下自民贈郡鎮身無官爵謂之白民猶言死者

無後聽繼即授封爵又遣使者循城勞問勞力詔從

之於是朝士稍出人心粗安粗坐封無上王之子韶

為彭城王榮猶執遷都之議帝亦不能違都官尚書

元譔爭之以為不可漢成帝置三公曹尚書主斷獄

官曹尚書主水火盜賊事魏置尚書都官郎佐督軍

都官尚書主軍事刑獄至隋乃改榮怒曰何關君事

而固執也且河陰之事君應知之譔曰天下事當與

天下論之奈何以河陰之酷而恐元譔譔國之宗室

異本王上有諸字魏書榮傳同六此取孝莊紀及北史下有及字二史傳同記云三品以上贈三公五品以上贈令僕七品以上贈州牧白民贈郡鎮事作之役北史獻文

六王傳綱
目紀事本
末皆同

魏書紀漢
陽作陽平
此從外戚
傳

通鑑卷一百五十三

漢紀八

三

位居常伯尚書古常伯之任生既無益死復何損復扶又翻正使
 今日碎首流腸亦無所懼榮大怒欲抵謀罪爾朱世
 隆固諫乃止見者莫不震悚謀顏色自若後數日帝
 與榮登高見宮闕壯麗列樹成行行戶剛翻乃歎曰臣昨
 愚闇有北遷之意今見皇居之盛熟思元尚書言深
 不可奪由是罷遷都之議謀謚之兄也癸卯以江陽
 王繼為太師北海王顥為太傅光祿大夫李延寔為
 太保賜爵濮陽王并州刺史元天穆為太尉賜爵上
 黨王前侍中楊椿為司徒車騎大將軍穆紹為司空
 領尚書令進爵頓丘王雍州刺史長孫稚為驃騎大

將軍開府儀同三司賜爵馮翊王雍於用翻長知兩翻驃匹妙翻騎奇
寄殿中尚書元諶為尚書右僕射賜爵魏郡王金紫
 光祿大夫廣陵王恭加儀同三司其餘起家暴貴者
 不可勝數延寔冲之子也李冲柄用於文明孝文之時勝音升以帝舅
 故得超拜徐紇弟獻伯為北海太守李產為青州長
 史紇使人告之皆將家屬逃去與紇俱奔泰山秦山郡屬
兖州所謂東奔兖州也鄭儼與從兄滎陽太守仲明謀據郡起
 兵從才用翻為部下所殺丁未詔內外解嚴魏郢州刺
 史元顯達請降降戶江翻詔郢州刺史元樹迎之魏克義陽以梁
之司州為郢州梁之郢州治江夏郡夏侯夔亦自楚城往會之遂留鎮

通鑑卷一百五十三

梁紀八

武帝

三

焉改魏郢州為北司州以夔為刺史兼督司州梁初義陽

陷僑置司州于關南今黃州黃陂縣之地既復義陽因以為北司州夔進攻毛城逼新

蔡豫州刺史夏侯壹圍南頓攻陳項魏行臺源子恭

拒之 庚戌魏賜爾朱榮子義羅爵梁郡王 柔然

頭兵可汗數人貢于魏可從刊入聲汗音寒數所角翻魏詔頭兵贊

拜不名上書不稱臣 魏汝南王悅及東道行臺臨

淮王彧聞河陰之亂皆來奔先是魏人降者皆稱魏

官為偽先悉薦翻彧表啓獨稱魏臨淮王上亦體其雅素

不之責魏北海王顥將之相州至汲郡聞葛榮南侵

及爾朱榮縱暴陰為自安之計盤桓不進以其舅殷

州刺史范遵行相州事代前刺史李神守鄴行臺甄

密知顥有異志相帥廢遵甄之人翻帥讀曰率復推李神攝州

事復扶又翻遣兵迎顥且察其變顥聞之帥左右來奔為後

送顥北還張本帥讀曰率密琛之從父弟也甄琛事魏宣武帝從才用翻北青

州刺史元世儁南荆州刺史李志皆舉州來降魏北青州

治東陽去梁境甚遠五代志東海郡梁置南北二青州郡領懷仁縣又注云梁置南北二青州意者元世儁以懷仁之地來降也志又曰春五月丁巳朔魏

陵郡後魏置南荆州降戶江翻

加爾朱榮北道大行臺以尚書右僕射元羅為東道

大使使疏吏翻光祿勳元欣副之巡方黜陟先行後聞欣

羽之子也羽孝文帝之弟封廣陵王爾朱榮入見魏主於明光

殿見賢遍翻重謝河橋之事重直用翻誓言無復貳心帝

自起止之因復為榮誓言無疑心復扶又翻下不復同為于偽翻榮

喜因求酒飲之熟醉帝欲誅之左右苦諫乃止即以

牀舉向中常侍省舉羊茹翻舉車為舉榮夜半方寤遂達旦不

眠自此不復禁中宿矣榮女先為肅宗嬪榮欲敬宗

立以為后帝疑未決黃門侍郎祖瑩曰昔文公在秦

懷羸入侍事有反經合義左傳晉世子圉質于秦秦伯以女妻之子圉逃歸公子重

耳人秦秦納女五人懷羸與焉秦羸氏也圉謚懷公故日懷羸漢儒以反經合道為權祖瑩本此嬪毗賓翻

陛下獨何疑焉帝遂從之榮意甚悅榮舉止輕脫喜

馳射喜許記翻每入朝見更無所為唯戲上下馬於西林

魏書本傳黃上有給事二字北史爾朱榮傳及紀事本末同上一本納上有伯字

園宴射恒請皇后出觀并召王公妃主共在一堂每

見天子射中輒自起舞叫將相卿士悉皆盤旋上時掌翻

恒戶登翻中竹仲翻乃至妃主亦不免隨之舉袂及

酒酣耳熱必自匡坐唱虜歌匡坐正坐也虜歌胡歌也日暮罷歸

與左右連手蹋地唱回波樂而出此所謂蹋歌也回波樂曲名樂音洛

性甚嚴暴喜愠無常刀槊弓矢不離於手槊色角翻離力智翻

每有瞋嫌瞋昌真翻輒行擊射射而亦翻左右恒有死憂恒戶登翻

嘗見沙彌重騎一馬去俗為僧受度而未受戒者謂之沙彌重騎者二人共騎也重

直龍翻榮即令相觸力窮不能復動復扶又翻遂使傷人以

頭相擊死而後已辛酉榮還晉陽帝餞之於印陰印陰

異本輒作即能復倒竝北史及紀事本末同

邢山之北也 榮令元天穆入洛陽加天穆侍中錄尚書事

京畿大都督兼領軍將軍以行臺郎中桑乾朱瑞為

黃門侍郎兼中書舍人朝廷要官悉用其腹心為之

丙寅魏主詔孝昌以來凡有冤抑無訴者悉集華

林東門當親理之時承喪亂之後喪息浪翻倉廩虛竭始

詔入粟八千石者賜爵散侯此有官人粟者之賜也魏制散侯降開國侯一

品散悉白民輸五百石者賜出身沙門授本州統及

郡縣維那維那各管其郡縣之僧爾朱榮之趣洛也趣七喻翻遣其

都督樊子鵠取唐州唐州刺史崔元珍行臺鄺惲拒

守不從乙亥子鵠拔平陽斬元珍及惲惲於粉翻元珍挺

之從父弟也從才用翻將軍曹義宗圍魏荊州堰水灌

城不沒者數板時魏方多難不能救難乃旦翻城中糧盡

刺史王羆煮粥與將士均分食之每出戰不擐甲胄

仰天大呼曰擐音宦呼荊州城孝文皇帝所置魏孝文太

和中置荊州於穰城天若不祐國家令箭中王羆額不爾王羆

必當破賊彌歷三年前後搏戰甚衆亦不被傷中竹仲翻

被皮義翻癸未魏以中軍將軍費穆都督南征諸軍事將

兵救之將即亮翻魏臨淮王彧聞魏主定位乃以母老

求還辭情懇至上惜其老而不能違六月丁亥遣彧

還魏以彧為侍中驃騎大將軍加儀同三司驃匹妙翻騎奇

案目錄丁亥朔

寄 魏員外散騎常侍高乾祐之從子也高祐允之從祖弟從

才用 與弟敖曹季式皆喜輕俠喜許記翻與魏主有舊爾

朱榮之向洛也逃奔齊州聞河陰之亂遂集流民起

兵於河濟之間受葛榮官爵頻破州軍魏主使元欣

諭旨乾等乃降濟子禮翻以乾為給事黃門侍郎兼

武衛將軍敖曹為通直散騎侍郎榮以乾兄弟前為

叛亂不應復居近要魏主乃聽解官歸鄉里敖曹復

行抄掠復扶又翻榮誘執之與薛修義同拘於晉陽

薛修義為龍門鎮將附蕭寶寅敖曹名昂以字行敖

既降而反側故亦被拘誘音酉葛榮軍乏食遣其僕射任褒將

齊書高乾傳欣作羅

榮上友有爾朱二字

北史孝莊紀無十字魏書紀萬餘倒

御覽皇王部引魏書靜作清

案目錄七月丙辰朔

兵南掠至沁水沁水縣自漢以來屬河內郡任音壬沁手浸翻魏以元天穆

為大都督東北道諸軍事帥宗正珍孫等討之帥讀日率

下同前幽州平北府主簿河間邢杲帥河北流民十萬

餘戶反於青州之北海自稱漢玉改元天統戊申魏

以征東將軍李叔仁為車騎大將軍儀同三司帥眾

討之辛亥魏主詔曰朕當親御六戎戎兵也六戎掃猶言六軍也

靜燕代燕因肩翻以大將軍爾朱榮為左軍上黨王天穆

為前軍司徒楊椿為右軍司空穆紹為後軍葛榮退

屯相州之北相息亮翻秋七月乙丑魏加爾朱榮柱國

大將軍錄尚書事魏初置柱國大將軍長孫嵩以開國元勳加此號壬子

無壬子子
當作午

通鑑卷一百一十五

漢紀八

七

魏光州民劉舉聚眾反於濮陽濮博木翻自稱皇武大將

軍是月万俟醜奴自稱天子置百官會波斯國獻

師子於魏波斯國都宿利城在忸密西古條支國也去代都二萬四千二百二十八里醜

奴留之改元神獸魏泰山太守羊侃守式又翻以其祖

規嘗為宋高祖祭酒從事常有南歸之志徐紇往依

之因勸侃起兵侃從之兗州刺史羊敦侃之從兄也

從才用翻密知之據州拒侃八月侃引兵襲敦弗克魏兗州刺史治瑕丘泰山太守治博築十餘城守之且遣使來降使疏吏翻降戶江翻

詔廣晉縣侯泰山羊鴉仁等將兵應接沈約志鄒陽郡有廣晉縣

本吳所置廣昌縣晉武帝魏以侃為驃騎大將軍泰山

帝太康元年更名廣晉

具本下郡
作城楊播
傳同

公兗州刺史侃斬其使者不受將軍王弁侵魏徐州

蕃郡民續靈珍擁眾萬人攻蕃郡以應梁魏徐州治彭城領彭

城南陽平蕃沛蘭陵北濟陰碭郡蕃縣漢晉屬魯國魏孝昌三年置蕃郡治蕃城五代志徐州滕縣舊曰

蕃置蕃郡隋開皇十六年改曰滕郡尋廢郡為縣蕃音皮又音翻魏徐州刺史楊昱

擊靈珍斬之弁引還甲辰魏大都督宗正珍孫擊

劉舉於濮陽滅之葛榮引兵圍鄴眾號百萬遊兵

已過汲郡汲郡隋唐之衛州所至殘掠爾朱榮啓求討之九

月爾朱榮召從子肆州刺史天光留鎮晉陽曰我身

不得至處非汝無以稱我心從才用翻稱尺證翻自帥精騎七

千馬皆有副魏收魏書云帥騎七萬倍道兼行東出

通鑑卷一百一十五

漢紀八

七

陸本爾上
有魏字

魏書孝莊
紀作七萬

爾朱榮傳
作七千北
史紀傳同

孝莊紀爾
朱榮破葛
榮係壬申

北史榮傳
戰作將御

滏口以侯景為前驅滏音葛榮為盜日久梁普通七年葛榮得

鮮于修禮之橫行河北爾朱榮眾寡非敵議者謂無

取勝之理葛榮聞之喜見於色見賢通翻令其眾曰此易

與耳易弋諸人俱辨長繩至則縛取自鄴以北列陳

數十里箕張而進如箕之張也爾朱榮潛軍山谷為

奇兵分督將已上三人為一處處有數百騎令所在

揚塵鼓譟使賊不測多少將即亮翻少詩沼翻又以人馬逼戰

刀不如棒勒軍士齋袖棒一枚置於馬側至戰時慮

廢騰逐不聽斬級斬級者斬首以計功級以棒棒之而已棒蒲項翻

分命壯勇所向衝突號令嚴明戰士同奮爾朱榮身

自陷陳出於賊後表裏合擊大破之於陳擒葛榮陳讀

陣餘眾悉降降戶江翻以賊徒既眾若即分割恐其疑懼

或更結聚乃下令各從所樂樂音洛親屬相隨任所居

止於是羣情大喜登即四散登者登時也數十萬眾一朝

散盡待出百里之外乃始分道押領隨便安置咸得

其宜擢其渠帥量才授任新附者咸安時人服其處

分機速帥所類翻量音良處昌呂翻分扶問翻以檻車送葛榮赴洛冀

定滄瀛殷五州皆平時上黨王天穆軍於朝歌之南

穆紹楊椿猶未發而葛榮已滅乃皆罷兵是年夏魏主將北征

以爾朱榮為左軍楊椿為右軍穆紹為後軍初宇文肱從鮮于修禮攻定

覽兵部引
魏書同
魏書以上
有榮字

通鑑卷一百三十三 梁紀八 武帝 七

經下空有
注字

州戰死于唐河魏收志定州中山郡唐縣有唐水水經唐水導源盧奴縣西北東流至唐

城西北隅竭而為湖其水南入小溝下注涵水其子泰在修禮軍中修禮死

從葛榮葛榮敗爾朱榮愛泰之才以為統軍宇文泰事始此

乙亥魏大赦改元永安辛巳以爾朱榮為大丞相都

督河北畿外諸軍事榮子平昌公文殊昌樂公文暢

並進爵為王樂音洛以楊椿為太保城陽王徽為司徒

冬十月丁亥葛榮至洛魏主御閭闔門洛城西面有闔三門又洛陽宮城門曰閭闔注廣陽西明閭

已見八十四卷晉惠帝太安元年引見斬於都市

帝以魏北海王顥為魏王遣東宮直閤將軍陳慶之

將兵送之還北將即亮翻考異曰梁魏帝紀皆云以顥為魏主唯顥傳作魏王按魏封

劉昶為宋王蕭寶寅為齊王蕭譽為梁王皆俟得國然後使稱帝耳若顥在南已稱魏帝當行即位之禮又梁朝應以客禮待之又顥不應再即帝位於渙水蓋由王字與主字止欠一點故多致謬誤今從顥傳

丙申魏以太原王世子爾朱菩提為驃騎大將軍

開府儀同三司菩薄平翻丁酉以長樂等七郡各萬戶通

前十萬戶為太原王榮國樂音洛戊戌又加榮太師皆

賞擒葛榮之功也壬子魏江陽武烈王繼卒魏

使征虜將軍韓子熙招諭邢杲杲詐降而復反降戶江翻

復扶又翻李叔仁擊杲於惟水惟水當作淮水水經淮水出琅邪箕縣東北過東武

城縣西又北過平昌縣東又北過高密縣西又北過淳于縣東又東北過下密縣故城西又東北過都昌

縣東又東北入于海五代志後魏北海郡膠東縣隋改曰淮水縣後又改曰下密縣淮音惟失利

紀昀曰城
字衍

通鑑卷一百三十三 梁紀八 武帝

紀事本末
襲作取陸
本同

而還還從宣翻魏費穆奄至荊州曹義宗軍敗為

魏所擒荊州之圍始解荊州受圍三年始解元顥襲魏銍城

而據之銍縣漢屬沛郡魏晉屬譙郡宋白曰宿州臨渙縣漢銍縣地銍竹乙翻魏行

臺尚書左僕射于暉等兵數十萬擊羊侃於瑕丘劉

日瑕丘春秋時魯之瑕邑宋以為兖州治所隋始置瑕丘縣徐紇恐事不濟說侃

請乞師於梁說式芮翻侃信之紇遂來奔暉等圍侃十餘

重重直龍翻柵中矢盡南軍不進十一月癸亥夜侃潰圍

出且戰且行一日一夜乃出魏境至渣口水經引郡國志曰偏

陽有祖水南亂于沂而注于沭謂之祖春秋諸侯會吳于祖即此渣側加翻衆尚萬餘人

馬二千匹士卒皆竟夜悲歌侃乃謝曰卿等懷土理

武英殿本
南上有東
字

不能相隨幸適去留言或去或留各從其意也於此為別各拜辭

而去魏復取泰山復扶又翻暉勁之子也勁事魏孝文帝

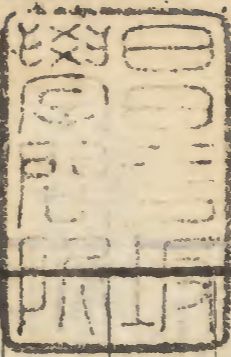
戊寅魏以上黨王天穆為大將軍開府儀同三司

世襲并州刺史十二月庚子魏詔于暉還師討邢

杲葛榮餘黨韓樓復據幽州反為爾朱榮遣將平韓樓張本復扶又

翻北邊被其患被皮義翻爾朱榮以撫軍將軍賀拔勝為

大都督鎮中山樓畏勝威名不敢南出



資治通鑑卷第一百五十二

津藩石川之聚同校



